



ОЗХО

Исполнительный совет

Семьдесят седьмая сессия
7-10 октября 2014 года

EC-77/DG.10
5 September 2014
RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЗАПИСКА ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА

ОТВЕТ НА ДОКЛАД ДВАДЦАТЬ ПЕРВОЙ СЕССИИ НАУЧНО-КОНСУЛЬТАТИВНОГО СОВЕТА

1. В настоящей записке изложены замечания Генерального директора по докладу двадцать первой сессии Научно-консультативного совета (НКС), будущей работе НКС и другим вопросам, касающимся науки и техники.
2. Понимание научно-технических достижений имеет огромное значение для полного и эффективного осуществления Конвенции, особенно в том что касается статей II-XI. Поэтому обоснованные технические рекомендации НКС имеют большое значение для работы Технического секретариата (далее "Секретариат") и государств-участников. В том что касается роли аналитической химии при проведении расследований предполагаемого применения химического оружия, Генеральный директор хотел бы поблагодарить нынешних и прошлых членов НКС за их вклад в обеспечение готовности ОЗХО отреагировать на неожиданные и беспрецедентные ситуации. Научно-технические достижения и их влияние на безопасность способствуют работе Организации: наука и техника играют особенно важную роль в недопущении повторного возникновения химического оружия - в какой бы то ни было форме, - а также дают возможность государствам-участникам и Секретариату совершенствовать защитный потенциал.
3. Генеральный директор отмечает взносы, внесенные в нынешнем году в целевой фонд НКС правительством Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, а также правительством Австралии. Эти взносы позволяют, в частности, проводить заседания временных рабочих групп и дают возможность НКС по-прежнему предоставлять важные рекомендации по соответствующим научно-техническим достижениям. Генеральный директор призывает другие государства-участники рассмотреть возможность внесения добровольных взносов в целевой фонд НКС; взносы также могут быть сделаны в форме возврата любого излишка наличности, подлежащего распределению среди государств-участников в соответствии с финансовым положением 6.3 ОЗХО (документ C-15/DEC.5 от 11 декабря 2010 года): соответствующую информацию можно найти в недавно сделанном предложении о внесении добровольных взносов (документ S/1119/2013 от 24 июля 2013 года) или она может быть предоставлена секретарем НКС.



ДОКЛАД ДВАДЦАТЬ ПЕРВОЙ СЕССИИ НАУЧНО-КОНСУЛЬТАТИВНОГО СОВЕТА

4. НКС провел свою двадцать первую сессию 23-27 июня 2014 года¹ в Гааге, Нидерланды, доклад этой сессии был выпущен в документе SAB-21/1 (от 27 июня 2014 года). Генеральный директор благодарен НКС за его важные рекомендации и выражает признательность профессору Алехандре Суарес за работу на посту Председателя двадцать первой сессии и д-ру Кристоферу Тимперли за работу на посту заместителя Председателя. Он также приветствует пять новых членов Совета: д-ра Веронику Борретт (Австралия), д-ра Сиеду К. Раза (Индия), г-на Валентина Рубайло (Российская Федерация), д-ра Коджи Такеучи (Япония) и г-на Тан Чена (Китай).
5. После внимательного изучения доклада двадцать первой сессии НКС Генеральный директор с удовлетворением представляет Исполнительному совету (далее "Совет") следующие замечания.

Научно-технические достижения (пункт 7 документа SAB-21/1)

Сближение химии и биологии

6. Генеральный директор выражает свою признательность НКС и членам временной рабочей группы (ВРГ) по сближению химии и биологии за их рекомендации и окончательный доклад (который был выпущен Секретариатом в документе SAB/REP/1/14 от 27 июня 2014 года)², с которым он согласен. Он особенно благодарен г-ну Вильяму Кейну за умелое председательство этой ВРГ в течение прошедших двух лет и д-ру Роберту Мэтхью - за выработку конструктивных ориентиров работы ВРГ и за председательство на ее первом заседании в 2011 году.
7. Очевидно, что необходим дальнейший анализ сближения наук. В приложении к настоящей записке содержится резюме мер, которые должны быть предприняты для осуществления рекомендаций, в частности:
 - а) учитывая важность привлечения экспертов и политиков в сообщество биологического разоружения, Вильям Кейн представил доклад НКС во время совещания экспертов по Конвенции о биологическом оружии (КБО) в августе нынешнего года. Кроме того, Генеральный директор намерен пригласить председателя совещания КБО в Гаагу в приемлемые для обеих сторон сроки. Кроме того, практика проведения параллельных мероприятий (с членами НКС и ВРГ, а также другими экспертами) во время проведения совещаний государств - участников КБО и совещаний экспертов, начатая два года тому назад, будет продолжена; подобные мероприятия также важны с точки зрения образования и внешних связей;

¹ <http://www.opcw.org/news/article/opcw-scientific-advisory-board-issues-report-on-the-convergence-of-chemistry-and-biology>

² http://www.opcw.org/index.php?eID=dam_frontend_push&docID=17438

- b) Секретариат и НКС будут продолжать наращивать потенциал мониторинга соответствующих научно-технических достижений и будут продолжать использовать достоверные данные глобального научного сообщества. Подобный подход также поможет в рассмотрении замечаний и рекомендаций НКС в отношении мониторинга научно-технических достижений во всех областях, имеющих отношение к Конвенции (пункты 7.14, 7.15 и 12.3 документа SAB-21/1);
- c) Секретариат намерен содействовать НКС в проведении дальнейшего анализа сближения наук в последующие два-три года (см. также пункты 19 и 20 ниже);
- d) Генеральный директор будет продолжать расширять взаимодействие с соответствующими научными учреждениями и международными организациями. Он отмечает, что мероприятия, связанные со сближением наук, планируются разнообразными учреждениями; и
- e) Генеральный директор призывает государства-участники поделиться своими оценками сближения наук и его потенциального влияния на осуществление Конвенции и, если уместно, КБО.

Научно-технические элементы технологий проверки, новые технологии и новое оборудование (пункт 8 документа SAB-21/1)

- 8. Генеральный директор отмечает обсуждения в НКС и в его ВРГ по проверке и примет меры для организации четвертого заседания ВРГ с 29 сентября по 1 октября 2014 года.
- 9. Что касается химических средств борьбы с беспорядками, Секретариат выпустил записку (документ S/1177/2014 от 1 мая 2014 года), в котором содержится рекомендация НКС, а именно что "17 химикатов отвечают определению ХСББ согласно пункту 7 статьи II Конвенции" (пункт 3 документа S/1177/2014).

Другие научно-технические рекомендации, имеющие отношение к Конвенции (пункт 9 документа SAB-21/1)

Образование и внешние связи в научно-технической области

- 10. Генеральный директор выражает признательность членам ВРГ по образованию и внешним связям в научно-технической области за доклад о ее третьем заседании (документ SAB-21/WR.3 от 7 января 2014 года). Повышение информированности, образование и внешние связи являются очень важными видами деятельности для будущего ОЗХО. Речь идет о коллективных усилиях, которые требуют активной поддержки государств-участников. Получение информации от других субъектов, в том числе международных организаций, профессиональных ассоциаций, ассоциаций промышленности и научных союзов, а также сотрудничество с ними будут также иметь большое значение для успеха подобной деятельности.

11. Генеральный директор благодарен НКС, а также членам ВРГ за то, что они продолжают участвовать в соответствующих мероприятиях, совещаниях, сетевых встречах и проектах, проводимых другими организациями, и выступать на них, а также за то, что они продолжают оказывать поддержку при подготовке образовательных материалов для студентов химии.
12. Секретариат продолжает развивать деятельность в области внешних связей и выпустил записку с описанием этой деятельности (документ EC-76/S/4 от 1 июля 2014 года).
13. На основе опыта, накопленного по итогам вышеупомянутой работы, дальнейших рекомендаций НКС в нынешнем году и замечаний по неофициальному документу Секретариата, представленному государствам-участникам в июле 2013 года, Секретариат разработает стратегию для организации деятельности в области образования и внешних связей в научно-технической сфере.
14. Образование и внешние связи были обсуждены Советом на его семьдесят шестой сессии, когда Совет "призвал Секретариат продолжать осуществление соответствующих рекомендаций Третьей конференции по рассмотрению действия Конвенции в отношении образования и внешних связей, а также рекомендаций, принятых на региональном совещании по вопросам образования и внешних связей, состоявшемся в Буэнос-Айресе 7-9 апреля 2014 года" (пункт 12.3 документа EC-76/6 от 11 июля 2014 года).

Помощь и защита: медицинские контрмеры и лечение пострадавших от применения ОВ кожно-нарывного и нервно-паралитического действия

15. Рекомендации НКС по медицинским контрмерам и лечению пострадавших от применения ОВ кожно-нарывного и нервно-паралитического действия были включены в рабочий документ (документ SAB-21/WP.7 от 29 апреля 2014 года)³. Данные рекомендации содержат важную справочную информацию для медицинских работников-профессионалов и сотрудников аварийно-спасательных служб, которые могут не иметь знаний о методах лечения при поражении боевыми отравляющими веществами. Для получения достоверных данных о долгосрочных аспектах и появляющихся новых медицинских контрмерах на рассмотрение НКС был представлен один дополнительный вопрос на его двадцать первой сессии (пункты 9.20 и 9.21 документа SAB-21/1).

Деконтаминанты

16. Генеральный директор с удовлетворением отметил, что НКС рассмотрел вопрос деконтаминантов, которые имеют большое значение при чрезвычайном реагировании (пункты 9.22 и 9.23 документа SAB-21/1).

БУДУЩАЯ РАБОТА И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ НАУЧНО-КОНСУЛЬТАТИВНОГО СОВЕТА

17. За последние три года активизировалось взаимодействие между НКС и директивными органами. Генеральный директор с удовлетворением отмечает, что эта практика продолжалась во время двадцать первой сессии НКС, когда для заинтересованных государств-участников 26 июня 2014 года был организован брифинг Председателя и заместителя Председателя НКС. Участие большого числа делегатов является еще одним свидетельством интереса к науке и технике, продемонстрированного государствами-участниками. Председатель НКС будет продолжать организовывать подобные брифинги во время проведения соответствующих сессий Совета и Конференции государств-участников (далее "Конференция"): следующая возможность будет предоставлена во время проведения девятнадцатой сессии Конференции в декабре 2014 года. Будет продолжено изучение дополнительных возможностей для развития взаимодействия; в настоящее время предусматривается обсуждение вопроса науки и техники во время ежегодных совещаний Национальных органов.
18. Двадцать вторая сессия НКС запланирована с 8 по 12 июня 2015 года. Секретариат, как обычно, примет соответствующие меры для организации данной сессии и для заседаний ВРГ, которые будут ей предшествовать. Генеральный директор выражает благодарность НКС и членам ВРГ за их межсессионную работу.
19. Несколько факторов определяют количество сессий НКС, проводимых каждый год, в том числе охват и содержание обсуждений НКС, понесенные расходы и последующая деятельность Секретариата в связи с рекомендациями НКС. Рассматривая вопросы с точки зрения пятилетней перспективы, в течение каждого из двух лет, предшествующих конференции по рассмотрению действия Конвенции, необходимо проводить две сессии (когда НКС готовит свой доклад по науке и технике для конференции по рассмотрению действия Конвенции); одной сессии обычно достаточно в год проведения конференции по рассмотрению действия Конвенции, а также в течение каждого из двух последующих лет. Как в 2016, так и в 2017 году необходимо будет провести две сессии НКС.
20. Для оказания поддержки обсуждениям НКС по широкому кругу научно-технических достижений, имеющих отношение к Конвенции, и для разработки доклада НКС для четвертой специальной сессии Конференции государств-участников по рассмотрению действия Конвенции о химическом оружии в 2018 году Секретариат намерен предоставить административную и финансовую поддержку ряду целенаправленных научных практикумов с 2015 по 2017 год. Генеральный директор хотел бы воспользоваться этой возможностью и призвать государства-участники, промышленность, научные, академические и другие организации провести научно-технические семинары, которые имеют отношение к Конвенции, и поделиться имеющимися у них достоверными данными с ОЗХО.

ДРУГИЕ ВОПРОСЫ, ИМЕЮЩИЕ ОТНОШЕНИЕ К НАУКЕ И ТЕХНИКЕ

21. Секретариат приступил к созданию тематической подборки рецензируемых исследовательских статей по теме "Анализ химикатов, имеющих отношение к Конвенции о химическом оружии" в номере журнала "Analytical & Bioanalytical Chemistry"⁴ за август 2014 год, и сотрудники Секретариата выступали в качестве внештатных редакторов; эти статьи будут находиться в свободном пользовании в режиме он-лайн⁵ до конца 2014 года.
22. Основное внимание самого последнего номера "OPCW Today" посвящено науке и технике. В нем содержится информация, представленная членами НКС и сотрудниками Секретариата и полученная из других источников. Цель данного выпуска состоит в том, чтобы продемонстрировать важность науки и техники при принятии политических решений для эффективного осуществления Конвенции в полном объеме.

Приложение (только на английском языке)

Summary of Actions to Implement the Recommendations Made by the Scientific Advisory Board in its Report on the Convergence of Chemistry and Biology (Резюме мер для осуществления рекомендаций, вынесенных Научно-консультативным советом в докладе о сближении химии и биологии)

⁴ Выпуск 406, номер 21, август 2014 года

⁵ http://link.springer.com/journal/216/topicalCollection/AC_e9c41e22cdb3734a79f68506391cf9c7/page/1

Annex

SUMMARY OF ACTIONS TO IMPLEMENT THE RECOMMENDATIONS MADE BY THE SCIENTIFIC ADVISORY BOARD IN ITS REPORT ON THE CONVERGENCE OF CHEMISTRY AND BIOLOGY⁶

Recommendation of the Scientific Advisory Board	Implementation			
	Regular TS ⁷ and SAB monitoring	SAB/TS workshops (2015-17)	SAB report to RC-4	Other
Recommendation 1: The SAB, ⁸ or a suitable TWG, ⁹ and the TS should continue to monitor advances in production facilities and technologies, and related trends such as outsourcing and modularisation of equipment. Assessments should be made on a periodic basis to determine their relevance to verification under the CWC. ¹⁰ Regular engagement with subject matter experts, e.g. from the biotechnology industry, will be required.	✓ (TS: OSP ¹¹ , VER ¹² , INS ¹³)	✓	Likely	A SAB TWG could potentially be established in 2016-17 (it could consider all the topics of recommendations 1-11)
Recommendation 2: The SAB should monitor developments in biological and biologically-mediated chemical production processes, such as metabolic engineering, synthetic biology and associated enabling	✓ (TS: OSP, VER)	✓	Likely	-

⁶ SAB/REP/1/14, dated 27 June 2014
⁷ TS = Technical Secretariat
⁸ SAB = Scientific Advisory Board
⁹ TWG=Temporary Working Group
¹⁰ CWC = Chemical Weapons Convention
¹¹ OSP = Office of Strategy and Policy
¹² VER = Verification Division
¹³ INS = Inspectorate Division

Recommendation of the Scientific Advisory Board	Implementation			
	Regular TS ⁷ and SAB monitoring	SAB/TS workshops (2015-17)	SAB report to RC-4	Other
technologies. Regular engagement with subject matter experts will be required.				
Recommendation 3: The SAB should continue to monitor the range of chemicals being studied and produced using biological or biologically-mediated processes.	✓ (TS: OSP, VER)	✓	Likely	-
Recommendation 4: The SAB, or a suitable TWG, should review advances in rational enzyme design prior to the next review conference.	✓ (TS: OSP)	✓	Likely	-
Recommendation 5: The SAB, or a suitable TWG, should review the feasibility of using metabolic engineering or synthetic biology to obtain toxins prior to the next review conference.	✓ (TS: OSP)	✓	Likely	-
Recommendation 6: The TS should increase and maintain in-house knowledge of bioregulators, and possible applications of new developments in drug delivery.	✓ (TS: OSP, LAB ¹⁴)	✓	Likely	The LAB continues to enhance its analytical capabilities.
Recommendation 7: The SAB, or a suitable TWG, should review the synthesis of replicating organisms prior to the next review conference.	✓ (TS: OSP)	✓	Likely	-
Recommendation 8: The SAB, or a suitable TWG, should review progress in the use of enzymes for decontamination prior to the next review conference.	✓ (TS: OSP, LAB, APB ¹⁵)	✓	Likely	-

¹⁴ LAB = OPCW Laboratory

¹⁵ APB = Assistance and Protection Branch

Recommendation of the Scientific Advisory Board	Implementation			
	Regular TS ⁷ and SAB monitoring	SAB/TS workshops (2015-17)	SAB report to RC-4	Other
Recommendation 9: The OPCW should monitor advances in protective equipment and possible applications for OPCW personnel as they become commercially available.	✓ (TS: OSP, INS, LAB, APB)	✓	Likely	-
Recommendation 10: The OPCW should consider possible applications of diagnostic devices to on-site activities as they become commercially available.	✓ (TS: OSP, INS, LAB)	✓	Likely	-
Recommendation 11: The SAB should monitor advances in nanotechnology prior to the next review conference. Regular engagement with subject matter experts will be required.	✓ (TS: OSP)	✓	Likely	-
Recommendation 12: The SAB and TS should examine ways to increase and maintain in-house, high level knowledge of a broader range of scientific disciplines.	-	-	-	• The Director-General encourages States Parties to consider a broad range of scientific expertise relevant to the CWC in nominations for the SAB. • The Director-General will continue to ensure the relevant breadth and depth of expertise in SAB TWGs and when organising relevant OPCW events. • The TS surveys a breadth of

Recommendation of the Scientific Advisory Board	Implementation			
	Regular TS ⁷ and SAB monitoring	SAB/TS workshops (2015-17)	SAB report to RC-4	Other
				subject matter. Knowledge management is a strategic enabler in the OPCW's Medium-Term Plan for 2015-19
Recommendation 13: A venue like the TWG on convergence of chemistry and biology should continue to exist, possibly as a temporary working group or a standing arrangement under the SAB.	-	✓	Likely	- The subject of developments in S&T¹⁶ has been a standing agenda item for sessions of the SAB since 2012. - A SAB TWG could potentially be established in 2016-17 (it could consider all the topics of recommendations 1-11)
Recommendation 14: National Authorities could be encouraged to engage more actively on convergence issues, including interacting with relevant biological and chemical scientific communities and hosting relevant events. A standing item on science and technology at National Authority Days might provide an opportunity to promote and report back on such an activity. Adopting convergence as a major theme for a future National Authority Day would help draw attention to this issue.	-	-	-	- The Director-General encourages States Parties to contribute their assessments of the convergence of the sciences and the potential impact on implementation of the Convention and, as appropriate, the BWC.¹⁷ - The annual meeting of National Authorities addresses S&T, which incorporates

¹⁶ S&T = science and technology

¹⁷ BWC = Biological Weapons Convention

Recommendation of the Scientific Advisory Board	Implementation			
	Regular TS ⁷ and SAB monitoring	SAB/TS workshops (2015-17)	SAB report to RC-4	Other
				convergence-related matters. The Secretariat intends to develop and make available educational/outreach materials related to convergence of the sciences.
Recommendation 15: The SAB and TS should continue to work across areas of overlap between the CWC and the BWC. The Director-General might ask States Parties to consider knowledge of the biological sciences when considering nominating experts to the SAB. Recommendation 16: The TS, supported by the SAB, should continue to participate in such meetings and continue to address convergence.	-	-	-	- The OPCW should continue to participate – on invitation – in BWC Meetings of Experts and Meetings of States Parties. - The TS seeks to continue the practice initiated two years ago of supporting the holding of side events (with SAB and TWG members and other experts) in the margins of the BWC Meetings of States Parties and Meetings of Experts. - The TS will continue its collaboration with the BWC in education and outreach activities on the margins of relevant scientific conferences. - The Director-General has appointed experts to the SAB who have expertise in the biological sciences, and intends

Recommendation of the Scientific Advisory Board	Implementation			
	Regular TS ⁷ and SAB monitoring	SAB/TS workshops (2015-17)	SAB report to RC-4	Other
				to encourage States Parties to continue to nominate also such experts. The TS intends to continue to engage with the CBRN¹⁸ security community to share best practices and learn from the experiences of others in these areas.
Recommendation 17: The Director-General might consider meeting with the Chairperson of the BWC and heads of relevant international scientific bodies to explore issues around convergence.	-	-	-	- The SAB's report on the convergence of chemistry and biology should be presented during the BWC Meeting of Experts in August 2014. - The Director-General intends to liaise with the Chairperson of the BWC meetings. - The Director-General continues to augment the engagement with relevant scientific entities and international organisations. Convergence-related events are being planned by a variety of entities.

¹⁸

CBRN = chemical, biological, radiological, nuclear

Recommendation of the Scientific Advisory Board	Implementation			
	Regular TS ⁷ and SAB monitoring	SAB/TS workshops (2015-17)	SAB report to RC-4	Other
Recommendation 18: Taking into consideration the convergence of chemistry and biology as it relates to the synthesis of chemicals, the TWG was of the view that any process designed for the formation of a chemical substance should be covered by the term “produced by synthesis”.	-	Likely	-	- Technical aspects of the implications for verification are being considered by the SAB’s TWG on verification. - After the SAB’s TWG on verification has delivered its final report, the TS intends to liaise with the industry and develop appropriate policy proposals.
Recommendation 19: The TS should review the technical feasibility of converting a bio-based chemical processing facility to produce chemicals of concern.	-	✓	Possibly	The TS intends to engage with the relevant entities

--- 0 ---